

ZAPYTANIE OFERTOWE nr 12/2016 z dnia 13.12.2016 r

dotyczące wykonania zamówienia na usługi tłumaczenia w ramach zadania „Stworzenie anglojęzycznych wersji artykułów w Acta Innovations” finansowanego w ramach umowy 950/P-DUN/2016 ze środków Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego przeznaczonych na działalność upowszechniającą naukę.

Niniejsze zapytanie ofertowe upublicznione jest w celu udzielenia zamówienia z dziedziny nauki na podstawie przepisów art. 70¹ - 70⁵ ustawy z dnia 23 kwietnia 1964 r. Kodeks cywilny (Dz. U. z 1964 r. Nr 16, poz. 93 ze zm.), w sposób gwarantujący zapewnienie gospodarnego wydatkowania środków finansowych przyznanych na podstawie umowy nr 950/P-DUN/2016 zawartej pomiędzy Zamawiającym a Skarbem Państwa – Ministrem Nauki i Szkolnictwa Wyższego oraz w sposób zapewniający przejrzystość, równe traktowanie podmiotów zainteresowanych wykonaniem zamówienia oraz z uwzględnieniem okoliczności mogących mieć wpływ na jego udzielenie zgodnie z zasadami przewidzianymi przepisami ustawy o zasadach finansowania nauki (Dz.U. 2010 nr 96 poz. 615).

I. Krótki opis zadania, w ramach którego będzie realizowane zamówienie

Zapytanie ofertowe jest prowadzone w ramach zadania „Stworzenie anglojęzycznych wersji artykułów w „Acta Innovations” finansowanego w ramach umowy 950/P-DUN/2016 ze środków Skarbu Państwa - Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego przeznaczonych na działalność upowszechniającą naukę. Realizacja zadania polega na podniesieniu jakości, rozpoznawalności i otwartości angielskojęzycznego kwartalnika „Acta Innovations” wydawanego przez Centrum Badań i Innowacji Pro-Akademia. W ramach zadania powstanie nie więcej niż 40 artykułów (średnio od 20 do 25 tys. znaków w jednym artykule)

II. Zamawiający

Centrum Badań i Innowacji Pro-Akademia, wpisane do rejestru stowarzyszeń przez Sąd Rejonowy dla Łodzi-Śródmieścia w Łodzi, XX Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego pod numerem KRS 0000171789, NIP: 7281919068, REGON: 471342017, 95-050 Konstancinów Łódzki, ul. Innowacyjna 9/11.

www.proakademia.eu

Osobą upoważnioną do kontaktów ze strony Zamawiającego jest Andrzej Klimek.

Dane kontaktowe do osoby upoważnionej: tel. 505275212; mail: andrzej.klimek@proakademia.eu

III. Opis przedmiotu zamówienia

WSPÓLNY SŁOWNIK ZAMÓWIEŃ (CPV):

79530000-8

usługa tłumaczeń pisemnych

1. Przedmiotem zamówienia jest wykonanie usługi polegającej na tłumaczeniu pisemnym z języka polskiego na język angielski nadsyłanych artykułów naukowych w okresie do 31 grudnia 2017 r.
2. Zamawiający nie dopuszcza składania ofert częściowych ani wariantowych.
3. Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia:

Nakład pracy do wykonania w ramach zamówienia jest zależny od ilości tekstów, jakie zostaną nadesłane, dlatego też w ofercie należy podać **cenę brutto i netto za jedną stronę** znormalizowanego maszynopisu (**1800 znaków ze spacjami**) tekstu polskiego.

IV. Warunki zamówienia

Termin związania ofertą: 60 dni od dnia ogłoszenia rozstrzygnięcia przetargu.

Termin wykonania zamówienia: każdorazowo 5 dni roboczych od dnia przesłania materiału do tłumaczenia



Sposób wykonania zamówienia: dostarczenie Zamawiającemu drogą e-mailową lub doręczenie osobiste pliku w formacie .doc lub .docx zawierającego pisemne tłumaczenie przesłanego materiału

V. Opis warunków udziału w postępowaniu oraz sposób dokonywania oceny spełnienia warunków udziału w przetargu wraz z wymaganymi dokumentami.

1. O udzielenie zamówienia ubiegać się mogą wykonawcy, którzy:
 - a) posiadają uprawnienia do wykonywania określonej działalności lub czynności, jeżeli przepisy prawa nakładają obowiązek ich posiadania;
 - b) posiadają niezbędną wiedzę i doświadczenie oraz potencjał techniczny, a także dysponują osobami zdolnymi do wykonania zamówienia;
 - c) znajdują się w sytuacji ekonomicznej i finansowej zapewniającej należyte wykonanie zamówienia
 - d) posiadają wiedzę i doświadczenie w tłumaczeniu pisemnym artykułów naukowych z zakresu innowacji w gospodarce niskoemisyjnej, w tym energetyce odnawialnej, budownictwie energooszczędnym, zrównoważonym transporcie oraz sieci innowacyjnych powiązań, w tym klastrów i platform technologicznych.
2. Zamawiający uzna warunek określony w ustępie 1 lit. d) za spełniony, jeśli:
 - a) Wykonawca w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert, a jeśli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie, wykonał co najmniej **jedno** tłumaczenie pisemne odpowiadające swoim charakterem przedmiotowi niniejszego zamówienia tj. z zakresu innowacji w gospodarce niskoemisyjnej, w tym energetyce odnawialnej, budownictwie energooszczędnym, zrównoważonym transporcie oraz sieci innowacyjnych powiązań, w tym klastrów i platform technologicznych. Wykonawca przekaze dokumenty potwierdzające spełnienie niniejszego warunku w formie wykazu zrealizowanych tłumaczeń na formularzu stanowiącym załącznik nr 3 do zapytania.
 - b) Wykonawca w okresie ostatnich 2 lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie, wykonał co najmniej **3** tłumaczenia specjalistyczne. Wykonawca przekaze dokumenty potwierdzające spełnienie niniejszego warunku w formie wykazu zrealizowanych tłumaczeń na formularzu stanowiącym załącznik nr 3 do zapytania.
3. Udział w postępowaniu jest nieograniczony.
4. Do Formularza Oferty, stanowiącego Załącznik nr 1 do niniejszego zapytania, wraz z tym Formularzem należy dołączyć:
 - a) oświadczenie o spełnieniu warunków udziału w postępowaniu, stanowiące Załącznik nr 2,
 - b) aktualny odpis z właściwego rejestru albo aktualne zaświadczenie o wpisie do ewidencji działalności gospodarczej (lub wydruki z właściwych rejestrów/ewidencji), jeżeli odrębne przepisy wymagają wpisu do rejestru lub zgłoszenia do ewidencji działalności gospodarczej, wystawione nie wcześniej niż 3 miesiące przed upływem terminu składania oferty; powyższy wymóg nie dotyczy Wykonawców, w stosunku do których odrębne przepisy nie wymagają wpisu do rejestru lub zgłoszenia do ewidencji działalności gospodarczej;
Jeżeli w kraju pochodzenia Wykonawcy lub w kraju, w którym Wykonawca ma swoją siedzibę lub miejsce zamieszkania, nie wydaje się dokumentów, o których mowa w lit. b) powyżej, Wykonawca zastępuje je oświadczeniem o braku obowiązku wpisu do właściwego rejestru.
 - c) załącznik nr 3 – wykaz zrealizowanych zamówień – Co najmniej jedno tłumaczenie pisemne, o którym mowa w ustępie 2 lit a), a także 3 tłumaczenia specjalistyczne w okresie **od 21.12.2014 r.** (2 lata poprzedzające termin składania ofert), o których mowa w ustępie 2 lit b). Ocena spełnienia warunku udziału w postępowaniu zostanie dokonana na podstawie przedstawionego przez Wykonawcę załącznika nr 3 do niniejszego zapytania, zgodnie z formułą SPEŁNIA/NIE SPEŁNIA.



5. Ocena spełnienia warunków udziału w postępowaniu zostanie dokonana na podstawie przedstawionego przez Wykonawcę oświadczenia stanowiącego załącznik nr 2 do niniejszego zapytania, zgodnie z formułą SPEŁNIA/ NIE SPEŁNIA.
6. Wykonawcy mogą wspólnie ubiegać się o udzielenie zamówienia. W takim przypadku dla ustanowionego przez nich pełnomocnika do oferty należy załączyć pełnomocnictwo do reprezentowania w postępowaniu lub do reprezentowania w postępowaniu i zawarcia umowy.
7. Wymagany jest brak powiązań kapitałowych i osobowych pomiędzy oferentem a zamawiającym. Przez powiązania kapitałowe lub osobowe rozumie się wzajemne powiązania polegające na:
 - a. Uczestniczeniu w spółce jako wspólnik spółki cywilnej lub spółki osobowej,
 - b. Posiadaniu udziałów lub co najmniej 10% akcji,
 - c. Pełnieniu funkcji członka organu nadzorczego lub zarządzającego, prokurenta, pełnomocnika,
 - d. Pozostawaniu w takim stosunku prawnym lub faktycznym, który może budzić uzasadnione wątpliwości co do bezstronności w wyborze Wykonawcy, w szczególności pozostawanie w związku małżeńskim, w stosunku pokrewieństwa lub powinowactwa w linii prostej, pokrewieństwa lub powinowactwa w linii bocznej do drugiego stopnia lub w stosunku przysposobienia, opieki lub kurateli.
8. W celu potwierdzenia braku powiązań, o których mowa powyżej, Wykonawca dołącza do oferty oświadczenie o braku występowania ww. powiązań. Oświadczenie, o którym mowa, stanowi załącznik nr 2 do niniejszego Zapytania ofertowego.
9. Niespełnienie powyższych warunków skutkować będzie wykluczeniem Wykonawcy z postępowania. Ofertę wykonawcy wykluczonego uważa się za odrzuconą.

VI. Kryteria wyboru ofert

1. Kryterium oceny:

Dla oferty obejmującej wykonanie wszystkich zadań przyjmuje się kryterium najniższej ceny - 100%

Maksymalna liczba punktów do uzyskania w tym kryterium wynosi 100 punktów.

Wykonawca podaje w formularzu ofertowym **cenę brutto za jedną stronę standardowego maszynopisu** (1800 znaków ze spacjami) tekstu polskiego. Oferta oceniana będzie na podstawie ceny brutto według następującego wzoru:

$$P = \frac{C_n}{C_b} \times 100 \text{ punktów}$$

gdzie:

P – oznacza liczbę punktów przyznaną badanej ofercie;

C_n – oznacza cenę brutto oferty najtańszej;

C_b – oznacza cenę brutto badanej oferty

2. Cena oferty musi uwzględniać wszystkie zobowiązania, musi być podana w walucie polskiej cyfrowo i słownie, z wyodrębnieniem należnego podatku VAT. Cena ustalona w ofercie nie będzie podlegała zmianom.
3. Zamawiający uzna oferty niepodlegające odrzuceniu za spełniające wymagania i przyjmie je do szczegółowego rozpatrywania, jeżeli:
 - a) Oferta spełnia wymagania formalne określone w niniejszym Zapytaniu ofertowym,
 - b) Oferta została złożona w określonym przez Zamawiającego terminie,
 - c) Wykonawca przedstawił ofertę zgodną, co do treści, z wymaganiami Zamawiającego.

VII. Informacje dotyczące wyboru najkorzystniejszej oferty



1. Za najkorzystniejszą ofertę zostanie uznana oferta, która uzyska największą liczbę punktów. Zamawiający sporządzi pisemny protokół postępowania i wyboru najkorzystniejszej oferty. Wykonawcy, którzy złożą oferty zostaną zawiadomieni o wyborze najkorzystniejszej oferty za pośrednictwem poczty e-mail. Informacja o wyborze oferty zostanie upubliczniona poprzez zamieszczenie jej na stronie internetowej: www.proakademia.eu oraz poprzez umieszczenie jej w siedzibie Zamawiającego.
2. W przypadku unieważnienia przetargu Zamawiający niezwłocznie powiadomi Wykonawców, którzy ubiegali się o udzielenie zamówienia lub złożyli oferty.
3. Zamawiający wskaże Wykonawcy/Wykonawcom, których oferta została uznana za najkorzystniejszą, termin i miejsce podpisania umowy.
4. Procedura udzielenia zamówienia jest ważna bez względu na liczbę uczestników przetargu, jeżeli przynajmniej jeden z uczestnikówłoży ważną ofertę spełniającą warunki określone w niniejszym zapytaniu.
5. Zamawiający zastrzega sobie prawo do wybrania oferty następnej w kolejności ilości zdobytych punktów, jeśli Wykonawca, którego oferta została uznana za najkorzystniejszą, uchyla się od podpisania umowy.

VIII. Sposób przygotowania oferty

1. Oferta powinna zostać przygotowana w języku polskim w formie pisemnej zgodnie z Formularzem ofertowym stanowiącym Załącznik nr 1 do niniejszego zapytania. Oferta powinna zawierać: Formularz Oferty – załącznik nr 1, oświadczenia – załącznika nr 2, załącznik nr 3 - wykaz zrealizowanych usług, parafowany wzór umowy – załącznik nr 4 oraz aktualny odpis z właściwego rejestru albo zaświadczenie o wpisie do ewidencji działalności gospodarczej, o którym mowa w pkt. V ustępie 4 lit.b)
2. Oferta musi być podpisana, w miejscach przeznaczonych na podpis, przez osobę lub osoby uprawnione do reprezentowania Wykonawcy. W przypadku, gdy uprawnienie do reprezentacji nie wynika z przedłożonych wraz z ofertą dokumentów, do oferty należy dołączyć stosowne pełnomocnictwo lub inny dokument potwierdzających uprawnienie do reprezentacji Wykonawcy. Strony oferty wraz z załącznikami powinny być ponumerowane oraz parafowana powinna być każda strona oferty, na której nie jest składany podpis Wykonawcy.
3. Ofertę należy dostarczyć mailem na adres osoby do kontaktu ze strony Zamawiającego, wskazany w pkt. II Zapytania ofertowego. Liczy się termin wpływu wiadomości na serwer pocztowy w taki sposób, że Zamawiający może się zapoznać z jej treścią. Wpłynięcie wiadomości musi nastąpić do godziny 12 w dniu upływu terminu składania ofert.
4. Zamawiający będzie rozpatrywał tylko te oferty, które będą zawierały wszystkie załączniki.
5. Oferty złożone po terminie nie będą rozpatrywane.
6. W toku badania i oceny ofert Zamawiający może żądać od Wykonawców wyjaśnień dotyczących treści złożonych ofert. Niezłożenie wyjaśnień w wymaganym terminie skutkuje odrzuceniem oferty.

IX. Unieważnienie postępowania

Zamawiający zastrzega sobie prawo unieważnienia postępowania w przypadkach, gdy:

- a. nie złożono żadnej oferty niepodlegającej odrzuceniu,
- b. cena najkorzystniejszej oferty przewyższa kwotę, która Zamawiający może przeznaczyć na sfinansowanie zamówienia,
- c. postępowanie obciążone jest niemożliwą do usunięcia wadą uniemożliwiającą zawarcie niepodlegającej unieważnieniu umowy w sprawie zamówienia;
- d. wystąpiła istotna zmiana okoliczności powodująca, że prowadzenie postępowania lub wykonanie zamówienia nie leży w interesie publicznym, czego nie można było wcześniej przewidzieć.

X. Miejsce i termin składania ofert i otwarcia ofert.

Ofertę należy dostarczyć mailem na adres osoby do kontaktu ze strony Zamawiającego, wskazany w pkt. II Zapytania ofertowego. Liczy się termin wpływu wiadomości na serwer pocztowy w taki sposób, że Zamawiający



może się zapoznać z jej treścią. Wpłynięcie wiadomości musi nastąpić do godziny 12 w dniu upływu terminu składania ofert, tj. **21 grudnia 2016 r.**

Jednocześnie Zamawiający informuje, że:

- nie zwraca kosztów przygotowania oferty dla celów niniejszego zapytania;
- niniejsze pismo nie jest ofertą w rozumieniu przepisów Kodeksu Cywilnego;
- nie odsyła nadesłanych ofert.

XI. Postanowienia końcowe

1. Zamawiający zastrzega sobie prawo do zmiany treści niniejszego Zapytania ofertowego, nie później jednak niż 3 dni przed zakończeniem terminu składania ofert. W takim przypadku zmienione Zapytanie ofertowe Zamawiający podaje do publicznej wiadomości poprzez zamieszczenie zmienionego Zapytania ofertowego w miejscu publicznie dostępnym w swojej siedzibie, a także na swojej stronie internetowej. Zamawiający przedłuży termin składania ofert, jeżeli w wyniku zmiany niniejszego zapytania ofertowego niezbędny będzie dodatkowy czas na wprowadzenie zmian w ofertach lub jeżeli Zamawiający uzna to za konieczne.
2. Każdy Wykonawca ma prawo zwrócić się do Zamawiającego o wyjaśnienie treści przedmiotowego Zapytania ofertowego w terminie do 20 grudnia 2016 r. do godz. 16.00. Pytania Wykonawcy muszą być sformułowane w formie elektronicznej i wysłane na adres e-mail: andrzej.klimek@proakademia.eu. Zamawiający niezwłocznie udzieli odpowiedzi i odeśle ją w formie elektronicznej na adres e-mail wskazany we wniosku o wyjaśnienie.
3. W sprawach nieuregulowanych postanowieniami niniejszego zapytania ofertowego stosuje się przepisy Kodeksu cywilnego.

Załączniki:

Załącznik nr 1 – Formularz Oferty

Załącznik nr 2 – Oświadczenie o spełnianiu kryteriów

Załącznik nr 3 – Wykaz zrealizowanych usług

Załącznik nr 4 – Wzór umowy